

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Großfürstenthum Siebenbürgen.

Jahrgang 1853.

III. Abtheilung.

IV. Stück.

Ausgegeben und versendet am 25. April 1853.

Erdély nagyfejedelemségét illető

ORSZÁGOS KORMÁNYLAP

1853-diki évfolyam

BCU Cluj **III. Osztály.** Library Cluj

IV. darab.

Kiadatott és szétküldetett 1853-diki april 25-kén.

Б Ъ Д Е Т Ы М Ъ Д Ъ

ГЪБЕРНИАЛЪИ ПРОВИНЦИАЛЕ

ПЕНТРЪ

МАРЕЛЕ ПРИНЦИПАТЪ ТРАНЦИЛВАНИЯ.

КЪРСЪЛЪ АНЪЛЪИ 1853.

III. С Е П Ц Ъ Н Е.

МЪНЪНКІЪЛЪ IV.

Естрадатъ ми тръмисъ на 25. Априле 1853.

20. szám.

Hirdetménye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853-diki február 24-ről, Rietsch F. G. Waldstein-hercegi tanácsos részére, egy gabonafajokból készíthető igen kemény anyagnak (Zeolithoid, gabnakő) találmányára adott szabadalom iránt.

Rietsch F. G. Waldstein-hercegi tanácsosnak Cseh-Rudolftzen Morvaországban, 1852. július 23-ról i. f. nyiltparancs által, egy gabona fajokból készíthető igen kemény anyag (Zeolithoid, gabnakő) találmányára, 15 évi tartamra szabadalom adatott, mellynek az 1852-diki augusztus 15-ről legfelsőbb nyiltparancs 51 és 52 §§-sai értelmében az egész Erdélyi nagyfejedelemség területére nézve leendő kiterjesztése a feltaláló kérelmére egyszersmind megengedett, mi is ezennel köztudatra juttatik.

Herczeg Schwarzenberg Károly, s. k.
Altábornagy.

21. szám.

Rendelete

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853-diki február 25-ről, a községi kaszárnyáknak katonai igazgatás alá vétele iránt.

Azon eset fordulván elő, hogy némely községek községi kaszárnyák építése alkalmával a katonai hatóságok elébe következő feltételeket terjesztettek:

a) hogy az illető épület teljes bevégezése után mindjárt hasznával és terheivel együtt katonai igazgatás alá vétessék s azután annak álljon minden tekintetbeni gondozása alatt,

b) hogy a község a felépített kaszárnyának a katonai igazgatás alá adása után minden katonabeszállásolástól mentté tétessék,

a cs. k. bel- had és pénzügyi ministeriumok e pontok iránt egyetértőleg abban állapodtak meg, miszerint a b) alatti feltétel nincsen az 1851. május 15-ről kelt legfelsőbbleg szentesített katonabeszállásolási szabályra állapítva, tehát el nem fogadható, s annak a 11. §. mértékére kell korlátoztatnia.

Az a) ipont alatti feltételt illetőleg feltartják magoknak az illető ministeriumok esetről esetre határozatot hozni.

A végett hogy az alárendelt közigazgatási hatóságok, előforduló hason esetekben megítélhessék, hogy a községek részéről támasztott illyszerű feltételek iránti tárgyalásokra minő siker várhatna, a cs. k. katonai vidékparancsnokságnak meghagyatik, alárendelt hatóságait e határozmányokról tudósítani,

Nr. 20.

Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 24. Februar 1853, über die Verleihung eines Privilegiums an den fürstlich Waldstein'schen Rath F. G. Rietsch auf die Erfindung eines aus Getreidearten zu verfertigen sehr harten Stoffes (Zeolithoid Getreidestein).

Dem fürstlich Waldstein'schen Rath F. G. Rietsch zu Böhmisches-Rudolft in Mähren, ist durch das Allerhöchste Patent vom 23. Juli 1852 ein ausschließliches Privilegium auf die Erfindung eines aus Getreidearten zu verfertigen sehr harten Stoffes (Zeolithoid Getreidestein) für die Dauer von fünfzehn Jahren ertheilt worden, dessen Ausdehnung über Einschreiten in der Weise der §§. 51 und 52 des Allerhöchsten Patentes vom 15. August 1852 für den ganzen Umfang des Großfürstenthums Siebenbürgen gleichzeitig bewilligt und dieses hiermit zur allgemeinen Kenntniß gebracht wird.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. E.

Nr. 21.

Verordnung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 25. Februar 1853, bezüglich der Uebernahme von Gemeindecasernen in die Militärverwaltung.

Aus Anlaß vorgekommener Fälle, daß Gemeinden an die Militärbehörden bei Erbauung von Gemeindecasernen die Bedingung gestellt haben:

a) daß das betreffende Gebäude gleich nach vollendeter Herstellung mit Nutzen und Lasten in die Militärverwaltung übergehe, und von dieser sonach in Allem fortan unterhalten werde,

b) daß die Gemeinde nach Uebergabe der erbauten Caserne an die Militärverwaltung von jeder Militär-Einquartierung befreit bleiben solle, haben die hohen k. k. Ministerien des Innern, des Krieges und der Finanzen sich über diese Punkte einverständlich dahin entschieden, daß die Bedingung sub b) in der Allerhöchsten sanctionirten Bequartierungs-Vorschrift vom 15. Mai 1851 nicht gegründet und nicht zulässig sei, sondern auf das Maß des §. 11 beschränkt werden müsse.

Sinsichtlich der Bedingung sub a) bleibe die Entscheidung von Fall zu Fall den betheiligten Ministerien vorbehalten.

Damit die unterstehenden politischen Behörden bei vorkommenden ähnlichen Fällen in der Lage seien, beurtheilen zu können, welches Ergebniß die Verhandlungen über solche von Seite der Gemeinden gestellten Bedingungen zu gewärtigen haben, wird das k. k. Militär-Districts-

Nr. 20.

Публикация

губернаторских ч. р. militare mi civile din 24. Febr. 1853, despre concesionea unei privilegii la conciliarisul F. G. Rietsch, prințul Waldstein, pentru a facea unei materii foarte vârtose, ce se face din bakate (neatră de bakate Zeolithoid).

Konciarisul din prințul Waldstein F. G. Rietsch, dala Rudolft în Moravia, prin n. n. patentul din 23. Iulie 1852 i c'a dată ună privilegii eskicivă pentru a facea unei materii foarte vârtose ce se face din colțuri de bakate (neatră de bakate Zeolithoid), pe cîntă spre zecă ani, karo privilegii, fîkânduse pînă la dînz §. 51 și 52 din n. n. patentul dela 15. Augușt 1852 i c'a arătată tot d'odată pentru întregul împărăție ală marele principat Ardeal; ce se aduce prin acesă la pînă la vîntă vîntă.

Principale Karol de Schwarzenberg m. p.,
F. M. E.

Nr. 21.

Ordinaria

губернаторских ч. р. militare mi civile din 25. Febr. 1853, din privința primirei casarmelor komunală în administrația militare.

Fiindcă c'a întărită, ca komunitățile la klășiere casarmelor komunală să pînă deperțoriele militare kondițione:

a) ca recențiva klășiere, îndată ce va fi gata, să treacă de laș în administrația militare de întregul k. k. folosele mi prestăgile, mi din acesă mină să fiă scuzată de kătre acea;

b) ca komunitatea, dînz ce a predat casarma klășiere în administrația militare, să pînă eskicivă de totă întregul klășiere militare, pînă laș ministerie ch. p. de interno, de recențivă mi de finanțe în komandelele să determinată în privința acesă, kă kondiționea cîntă b) ns ecte întemeiată în normativul de întregul klășiere dela 15. Maș 1851, sankționată de kătre prea nașă ca maștate, prin armare ea nișă kă ce năte komede, și treze recențivă la mesura §. 11.

Iar ce se atinge de kondițione cîntă a) pînă laș ka să kătre din kasă în kasă recențivăle ministerie.

Deși ka deperțoriele politice scuzătoare să totă fi în stare a deșdeka în acemene întărită ce recențivă să cîntă auctente decăterile în privința unor acemene kondițione năce din partea komunităților, ch. p. komandă militare de dictată ce pînă cîntă a aduce la vîntă deperțoriele

sincs följogositva, bárminemű fegyvert vagy löszert még saját használat végett is készíteni vagy iparüzletszerűleg elárúsítani.

E végre az engedély a politikai hatóságnál kérendő, a melly azt csak kivételképen, figyelemre méltó okokból, az országfejedelmi biztonsági hatóság meghallgatása után adandja meg, minél a készítés, továbbá a forgalom faja és terjedelme pontosan meghatározandó.

A 7-dik §. szerint a fegyverek vagy löszertárgyak készítésére és az ezekkel forgalomra följogositott iparüzők és kereskedők, ezen ügyleteket csak műhelyekben s eladási helyiségekben gyakorolhatják. Ők tehát a fegyvereknek vagy löszertárgyaknak ezen helyeken kívül, vagy különben titkon folytatott minden készítése vagy elárúsítása által, valamint illynemű készletöknek az őket ezek eladására fölszólító hatóság előtti minden eltitkolása által is büntethetőkkel válnak.

Ezen új, a legfelsőbbleg kiadott fegyvernilyparancsra alapított határozmányok Erdély nagyfejedelemség egész területére nézve 1853 majus elsőjével lépendnek hatályba, s azokat az említett időponton kezdve tartsa is mindenki épen úgy, mint az eddig e hazában már érvényesített s az ostromállapot tartásidejére nézve most még teljes erejökben fenmaradó fegyverlevél iránti szabályokat pontosan követendő sinormértékül szemé előtti, ellenesetben az áthágókra az 1851-beli országos törvénylap 219. sz. a. foglalt, s az innen 1852 januar 15-ről 254. elnöki szám alatt kelt hirdetményben meghatározott, a kivételi állapoton alapuló büntető eljárás fogna alkalmaztatni.

Herczeg Schwarzenberg Károly, s. k.
Altábornagy.

23. szám.

Hirdetménye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853-diki februar 26-ról, III-dik osztálybeli kamatok- és járadékoktólí jövedelemadó kiszabása és beszédése tárgyában.

A jövedelemadó-kerületi hivataloknál előfordult többszöri rendtelenségek jövendőbeli kikerülése czéljából a cs. k. magas pénzügyministerium f. é. januar 28-ról 20791 sz. a kelt leiratánál fogva, a III. osztálybeli kamatok- és járadékoktólí jövedelemadó kiszabása és beszédése iránt olly esetekben, midőn a felek azoknak fel nem szedhetését vagy tisztázatlan voltát állítják, következőket látott szükségesnek rendelni:

Ha valamely III. osztálybeli jövedelemadó iránti

Handelsleuten in der Regel Niemand berechtigt, Waffen oder Munition von was immer für einer Art, auch nicht zum eigenen Gebrauche zu verfertigen oder gewerbmäßig zu veräußern.

Die Bewilligung hiezu ist bei der politischen Landesbehörde anzufuchen, welche dieselbe nur ausnahmsweise, aus rücksichtswürdigen Gründen, nach Vernehmung der landesfürstlichen Sicherheitsbehörde ertheilen, hiebei aber die Gattung und den Umfang der Erzeugung, dann des Verkehrs genau bestimmen wird.

Bermög §. 7 dürfen die zur Erzeugung und zum Verkehr mit Waffen und Munitions- Gegenständen berechtigten Gewerbs- und Handelsleute, diese Geschäfte nur in ihren Werkstätten und Verschleiß-Localitäten betreiben. Sie werden demnach durch jede, außer diesen Orten oder sonst heimlich betriebene Erzeugung oder Veräußerung von Waffen und Munitions- Gegenständen, wie auch durch jede Verheimlichung ihrer derartigen Vorräthe, welche gegenüber der sie zur Angabe desselben auffordernden Behörden stattfindet, straffällig.

Diese neuere auf das Allerhöchste Waffenpatent basirten Bestimmungen haben im Bereiche dieses Großfürstenthums mit Ersten Mai 1853 allenthalben in Wirksamkeit zu treten, und es hat dieselben vom besagten Zeitpunkte angefangen Jedermann, eben so, wie bis nun, die bereits hierlands geltend gemachten und auf die Dauer des Belagerungszustandes vor der Hand noch in voller Kraft bleibenden Waffenpaßvorschriften bei sonstiger Anwendung des im Landesgesetzblatte vom Jahre 1851 unter No. 219 und in der diesseitigen Kundmachung vom 15. Januar 1852 Präf. No. 254 gegen die Uebertreter festgestellten, in dem Ausnahmiszustande begründeten Strafverfahrens, als unabweichliche Richtschnur sich genauestens gegenwärtig zu halten.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
f. m. e.

Nr. 23.

Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil- Gouverneurs vom 26. Februar 1853, in Betreff der Bemessung und Einhebung der Einkommensteuer von Zinsen und Renten der III. Classe.

Um mehrfachen bei den Einkommensteuer- Bezirksbehörden vorgekommenen Unzufömmlichkeiten vorzubeugen, hat das k. k. Finanzministerium mit dem Decrete vom 28. Januar l. J. 20791, über die Frage der Bemessung und Einhebung der Einkommensteuer von Zinsen und Renten der III. Classe, in Fällen der von der Partei behaupteten Uneinbringlichkeit oder Illiquidität Folgendes zu bestimmen Befunden:

Werden in einem Besenntnisse über ein Ein-

a prerzti až a vinde din meceriș arme ceăș mșniștne, niș klariș nentș proprii dntreșindare.

Amvoirea supre aचेasta trezșe чертъ ла деперъторіа политикъ а депел, каре о ва да аचेа нъмаі ка prin есчепиșне, din temelșri demne de conciderașne, dșntș че аскълъ не деперъторіа де счкритате а депел, ши дntрачеа ва determina аксралъ соіșлъ ши копринсълъ prodșcerei, apoi алъ comerчълъ.

An noterea §. 7 meceriepiș ши перъдеторіи дntrentșditi a prodșce ши а се перодіторіи кș arme ши обленго де mșniștne vorș къșта де treșеле аचेа нъмаі дn ошчинело ши пръвъліеле лоръ. An xpmarea аचेаа еі се факъ vinovati de pe-deancș prin tőtș prodșcerei аș vșnzarei de arme ши mșniștne фъкът афаръ din локшрло аचेа аș portatș не счст мънъ, прекът ши prin tőtș тъншпреа де провісшнло лоръ дn фелішл ачеа че се фаче факъ кș деперъторіа, каре і порвокъ але аръта.

Aचेае dicsșceđi ni mai noșe dntemeate ne преа палта patentъ de arme аș съ пъшаскъ дn активитате дn копринсълъ аचेаеі mare prinчинатъ кș дntеіа zi de Maіs 1853, ши din ачелъ timiș дntе-пандъ, фъкаре omș аре съ ши ле dиnъ дnaintea окілоръ ка о портъ дела каре не се фаче аватере, атъș не ачеле, къș ши прескринтеле дn прівинда паспортелоръ де arme, карі се пъсеръ дn лъкпаро пънъ акът ши карі deokamdatъ, пънъ кънд dиno стареа де аcediș ретънъ дn деплінъ търиș, къч алфелъ асшра челъ че с'аръ авате дела ачеле, се ва аплика прочесъра пенале статоріш дn фolea лец. пров. din 1851 счст Nr. 219 ши дn пъвлішдшneа де ачї дела 15. Ianșariș 1852, Nr. прес. 254, ши dntemeatș не стареа де аcediș.

Принчипело Каролъ де Шварденбергъ m. п.,
f. m. e.

Nr. 23.

Пъвлікареа

гъбернъторълї ч. p. miłitare ши civіle din 26. Febr. 1853, дn прівинда demесъръре ши адънъреі контривъдшneі dșntș vinite дела intereste ши peditele класеі а III.

Спре а днкънштра mai мълте неажънсшри, че с'аș дntшмлатъ ла деперъторіеле черкларі де контривъдшneа dșntș vinite, дnалълъ ministereș ч. p. de finance кș депетълъ din 28. Ian. a. k., Nr. 20791, дn прівинда дntреъреі nentș demесъраrea ши адъ-пареа контривъдшneі dșntș vinite дела intereste ши pedite de класа а III. дn касшрло кънд пърдло дntрескъ кș detoria не се поше счото ceăș къ не есто ліквідъ, афелъ кș кало а депрета dșntș кът xpmеаș:

Дакъ дn прео факшne деспре vinitълъ де класа

vallományban a kamatok és járadékok fel nem hajtása vagy tisztázatlan volta állittatik, s ha e czimiek alatt adómentesítés igényeltetnék, akkor az első esetben az állított fel nem hajthatóság bebizonyítandó.

Az adóki szabási hatóságnak álland köteleességében, a dolog valódi állását kinyomozni, a fél által előadott bizonyítékokat megvizsgálni s a lelethez képest határozni.

Ha be van bizonyítva, miként a lejárt kamatok vagy járadékok be nem fizetettek, azonban még kétséges valjon behajthatnak-e és mikor, illy esetben az adókötelezett jövődben adóilletékével együtt feljegyzendő.

A tisztázatlanság iránti ellenvetés csak akkor veendő tekintetbe, midőn az valamely megindított kereset által bizonyítottatik be.

Illy esetben az adó hasonlóan feljegyzendő.

Mi is hozzáalkalmazás végett ezennel közhírre tétetik.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k.,
Altábornagy.

24. szám.

Hirdetménye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853-diki marczius 9-ről, az iránt, hogy a cs. k. hágóméneknek az illető állomásokra küldéséből származó költségek a katonai kincstárból hordozandók.

A cs. k. pénzügyministerium 1853 febr. 11-ről 2227. sz. a. kelt. kibocsátványával ide azon nyilatkozatot tette, miszerint a hadügyi magas ministerium, a cs. k. hágóméneknek az illető állomásokra küldéséből származó, az 1852-dik évben már felment előfogati költségeket és hálópénzeket a legénységre, valamint az istállópenzeket a hágóménekre nézve a hágóállomásokban épen úgy mint a menet és visszatérési úton a katonai kincstárból határozta hordozandóknak.

Mi is ezennel köztudatra juttatik.

Herczeg Schwarzenberg Károly, s. k.
Altábornagy.

25. szám.

Hirdetménye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853-diki marczius 18-ról, az 1837-dik év-

kommen III. Classe Zinsen und Renten als un- einbringlich oder illiquid bezeichnet, und wird aus diesen Titeln die Steuerfreiheit in Anspruch genommen, so muß im ersten Falle die behauptete Uneinbringlichkeit erwiesen werden.

Der Steuerbemessungsbehörde steht es zu, den faktischen Stand zu constatiren, die von der Partei beigebrachten Nachweisungen zu prüfen, und nach Maßgabe des Befundes zu entscheiden.

Ist erwiesen, daß die fälligen Zinsen oder Renten nicht bezogen worden sind, jedoch noch ungewiß, ob und wann sie eingebracht werden, so ist der steuerbare Bezug sammt der Steuergebühr vorzumerken.

Auf die Einwendung der Illiquidität ist nur dann Rücksicht zu nehmen, wenn sie durch einen anhängigen Rechtsstreit nachgewiesen wird.

In diesem Falle ist die Steuer ebenfalls vorzumerken.

Vorstehendes wird zur Darnachachtung zur allgemeinen Kenntniß gebracht.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. E.

Nr. 24.

Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 9. März 1853, daß die, gelegentlich der Entsendung der k. k. Beschlager in die Stationen, erwachsenden Auslagen aus dem Militär-Meraz zu bestreiten sind.

Das k. k. Finanzministerium hat mit hohem Erlasse vom 11. Februar 1853. Z. 2227 anher eröffnet, daß das hohe Kriegsministerium sich bestimmt gefunden habe, die gelegentlich der Entsendung der k. k. Beschlager in die Stationen erwachsenden und im Jahre 1852 bereits aufgelaufenen Vorspann-Auslagen und Schlafgelber für die Mannschaft, so wie die Stallgelber für die Beschlagerhengste sowohl in den Beschlagerstationen, als auch auf dem Hin- und Rückmarsche aus dem Militär-Meraz zu bestreiten.

Was hiemit zur allgemeinen Kenntniß gebracht wird.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. E.

Nr. 25.

Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouvernements vom 18. März 1853, wegen Abänderung einiger Be-

a III. ce ănceamnă, cămă intereselor mi peditelor pe ce potă scote ceăă likvida, mi dakă din aचेदं तितलं से फाचे प्रतिनंसेने पेंतरे सकंतिंगा दे कों- त्रिब्युंसेने, अतंचिं ढन कस्यलं दिनेतस नेपोतिंगा दे अ से स्कौते अचेले intereste mi pedito त्रेव्से देम- स्रपतः.

Derer-topiei ce demesăr kontrivibysnea i kompete a konctata lăkrălă aचेदा, a escamina dok- kămintele adăce de kătre parte, mi a decide dătr kătr va aफला क काले.

Dakă c'a dokumentată kămă intereselor ađ peditole kadăce pe c'ađ trač đnkă, đar nič se mič dakă, mi kănd se vorđ adăce, aतंचिं स्यमा चे काले स्यत kontrivibysne de đmuređtr kă kometiंगा कों- त्रिब्युंसनेl are că se prenoteză.

Nelikviditatea nămăl aतंचिं त्रेव्से लतः ढन व्ङारे दे सेमत्र, कंड से dokkămănteađtr prin zăđ pročesă đnkăminată.

ढन कस्यलं अचेदा तारंचिं त्रेव्से प्रेनोतः कों- त्रिब्युंसने.

Aचेदा से adăce ला पब्लिक कपोचिंइ पेंतरे ढनोक्माल त्रपारे.

Prinçipale Karolă de Șvarzenbergă m. p.,
F. M. E.

Nr. 24.

Пъбликарея

гъвернѣторьскѣ ч. р. милитаре ми цивиле дин 9. Марцѣ 1853, кѣмкѣ спеселе че се факѣ кѣ окасѣнеа трѣмитереѣ армѣсарѣдорѣ ѡмѣ- рѣтешѣ не ла стациѣнѣ аѣ сѣ фѣлѣ портате де кѣтрѣ ерарѣлѣ милѣтрескѣ.

ढनलतलं ministeris च. प. de finance prin ढ. dekretă dın 11. Febr. 1853, Nr. 2227, a descope- rită, kămă ढ. ministeris de resvelă a अफला क काले a कोत्रि, ka स्पेसेले चे से फाक क त्रमितेरेा च. प. अरमसर ढन त्रिब्युं मि कर् ढन अल 1852 से फ्वर क दारेा दे प्रेदंखत्रत्रे, क्वचरेल दे dormită पेंतरे फेचिंरि मि वानि दे ग्राज्दिरि पें- तरे अरमसर, अतः ढन त्रिब्युंले दे स्रितः कतः मि ढन मेरचरे मि ढनोचरे से से प्लतःक दिन एर- णलं मिलत्रेस्क.

Kare prin aचेदा से adăce ला पब्लिक कपो- चिंइ.

Prinçipale Karolă de Șvarzenbergă m. p.,
F. M. E.

Nr. 25.

Пъбликарея

гъвернѣторьскѣ ч. р. милитаре ми цивиле дин 18. Марцѣ 1853, привѣторे ला скимбареа

kel a kiszabott számolatot haladék nélkül véghez vinni, s ha e tekintetben akadály nem merülne fel, számukra azonnal új legeltetési jegyet adni."

„Olly esetekben, midőn csoportos hivatalos teendőik miatt az új jegykiadás tőstént meg nem történhetnék, a vámhivataloknak köteleességében álland a legeltetési jegyeket vételjegyzozni, s a felet lehető rövid határidő kitűzése mellett jegyének kiváltására utasítani."

„E feltételek mellett a legeltetési határidő évenként vagy a jegyben meghatározott rövidebb idő alatt megújíthatatik, a nélkül hogy illy határidőmegnyújtás alkalmával a barmoknak a harminczadhivatalhozi állítása megkívántatnék, mind addig, mig a barmok valósággal akár visszahozatnak akár pedig megharminczadoltatnak."

„A harminczadhivataloknak egyébiránt az adópénzalap biztosítása végett köteleességévé tételik, távol eső idegen tartományokban legelő, s ez okból megszámlálás végett elő nem állított barmokról szóló jegyet mindaddig meg nem újítani, mig a barmlegeltetők a cs. k. adóhivataloktól kiadott bizonyítványokkal ki nem mutatták, miszerint egyrésztől adójokat a múlt évre már befizették, más részről pedig barmikat a jövő évre kiigazítás (rectificatio) végett bejelentették."

A 13. §. következővé változtatandó:

„Azonban ha a kért legeltetési idő engedélyezése ellen tetemes aggodalmak támadnának, úgy hogy a jövedék- vagy adótarozás a barmoknak a hivatalhoz hosszabb időn keresztül elő nem állítása által veszélyeztetnék, akkor a hivatal a legeltetési szabadság adása előtt ezen aggodalmakat a cs. k. pénzügyi országos igazgatóság elébe tartozik terjeszteni; s az aziránti határozatot elvárni, hogy a szabadság megújítandó lesz-e vagy megtagadandó, s hogy a legeltető barmainak előállítására vagy megharminczadoltatására kötelezendő-e."

„Fontosabb esetekben, midőn a cs. k. adó veszélyeztetik a pénzügyi országos igazgatóság az iránt a cs. k. katonai és polgári kormányval értekezend."

„Olly barmlegeltető, ki a legeltetést tovább kívánja folytatni, azonban elmulasztaná arról a megelőző 12. §. határozványai értelmében jelentést tenni, valamint az is, ki a nyert legeltetési határidő lejártáig a hivattal számát nem vet, vagy új jegyek kiadását nem eszközözi, s a késlekedésnek oka, s az iránt, magát érvényes bizonyító szerek által a cs. k. pénzügyi országos igazgatóságnál igazolni nem tudná, haladék nélkül arra szoritandó hogy kihajtott barmait előállítsa vagy megvámoztassa."

„Egyébiránt önként értetik, mikép olly barmokra, mellyek csupán naponta hajtatnak valamely nem távol eső legelőre, s részint már estvére visszatarthatnak, ezen szabályok nem alkalmazhatatlanok; hanem illy barmok csak is a helyelőjáróság s a helybeli harminczadi kontrasok felügyelősége alá bi-

tions-Bolleten mit den Pascuanten die vorgeschriebene Abrechnung unverweilt zu pflegen und so fern sich hierbei kein Anstand ergibt, die neue Pascuations-Bollete sogleich auszufertigen.

In den Fällen, in denen wegen obwaltenden Geschäftsandranges die Erneuerung der Bollete nicht sogleich stattfinden kann, haben die Zollämter die Pascuations-Bollete zu präsentieren, und die Partei mit Festsetzung eines möglichen kurzen Termines zur Lösung der Bollete anzuweisen.

Unter diesen Bedingungen kann der Weidetermin jährlich oder nach Verlauf der in der Bollete festgesetzten kürzeren Frist in so lange, bis entweder das Vieh wirklich zurückgebracht oder verdreißiget worden ist, erneuert werden, ohne daß bei einer solchen Fristverlängerung die Stellung des Viehes zum Dreißigstamte gefordert wird.

Uebrigens wird den Dreißigstämtern zur Sicherung des Steuerfonds aufgetragen, die Bolleten über das in entfernten fremden Provinzen weidende, und daher nicht zur Abzählung gestellte Vieh nicht eher zu erneuern, bis sich die Pascuanten mit den Zeugnissen der k. k. Steuerämter darüber nicht ausgewiesen haben, daß sie einseitig ihre Steuer für das verflossene Jahr schon berichtigt, andererseits aber ihr Vieh für das zukünftige Jahr zur Rectification angemeldet haben."

Der §. 13 hat zu lauten, wie folgt:

„Sollten jedoch bei der angeführten Erneuerung der Pascuationsfrist gegen die Bewilligung derselben erhebliche Bedenken derart vorkommen, daß das Gefäll oder die Contributions-Schuldigkeit durch eine längere Nichtstellung des Viehes zum Amte gefährdet wäre, so hat das Amt von der Erneuerung der Pascuationsfrist solche Bedenken der k. k. Finanz-Landes-Direction vorzustellen und die Entscheidung abzuwarten, ob die Erneuerung zu erteilen oder zu versagen und der Pascuant zur Stellung oder Verdreißigung des Viehes zu verhalten sei.

„In wichtigern Fällen, wo die k. k. Steuer gefährdet erscheint, wird dann die Finanz-Landes-Direction mit dem k. k. Civil- und Militär-Gouvernement das Einvernehmen pflegen.

„Jener Pascuant, welcher die Weide fortzusetzen beabsichtigt, aber unterlassen sollte, darüber die Meldung nach Vorschrift des vorhergehenden Paragraphen 12 zu machen, so wie auch jener, welcher bis zum Ablaufe des erhaltenen Weidetermines, mit dem Amte nicht abrechnet, oder die Ausfertigung einer neuen Bollete nicht erwirkt und Schuld an der Verzögerung trägt, und dieselbe durch gültige Beweismittel bei der k. k. Finanz-Landes-Direction nicht rechtfertigen könnte, ist unverweilt zur Stellung oder Verdreißigung des ausgetriebenen Viehes zu verhalten.

Es versteht sich übrigens von selbst, daß diese Vorschriften auf jenes Vieh, welches bloß täglich zur Hutweide auf eine unbedeutende Entfernung ausgetrieben wird, und zum Theile schon Abends zurückkömmt, nicht angewendet werden können; sondern ein derlei Vieh ist bloß unter

дъпъ чо ачела фъкъръ арътаре ми адъсеръ волетеле де паскзациъне, ми дакъ нъ се араъ чева педекъ ла меэлокъ, а ле да волете позе де паскзациъне."

„Ап антжмилъриле, къндъ пентръ гръмъдиреа тревелоръ официал, волетеле нъ се поизъ репои до локъ, официеле де вамъ аъ съ пъпъ прескплатълъ пе волетеле де паскзациъне ми съ асемне пърциъ злъ terminъ кълъ се поте де скъртъ ап каре съ винъ пентръ репоиреа волетел."

„Съв ачесте кондициъни се поте репои терминълъ де паскзациъне ап тотъ анълъ, аъ дъпъ декърцълъ терминълъ маъ скъртъ пресемнатъ ап волетъ, пъпъ атъчл, пъпъ къндъ вителе сеаъ се реадъсеръ сеаъ се треизечимаръ, фъръ а се чере, ка ла о асемenea пролзпире де терминъ съ се адъкъ вителе ла официалъ де вамъ."

„Де алминте официеле треизечималъ теъ дъсърчинаре супе асекърареа фондълъ де контривъциъне, а нъ репои маъ днтелъ волетеле сьпъторе пе вителе че паскъ ап провинцие сърине депъртате ми принъ аръаре нъ се поизъ адъче ла нъмераре, пъпъ къндъ паскзациънъ нъ се воръ лецитима къ атетателе официелоръ ч. р. де контривъциъне, къмкъ ел пе де о парте аъ ресъпъсчъ контривъциънеа лоръ пе анълъ де кърчъ, лар пе де алта 'ми аъ дъмъчинатъ вителе лоръ пентръ анълъ аръторъс ла ректификациъне."

§. 13 аре съ съне, дъпъ към армеазъ:

„Лар дакъ къ окасциънеа речерстелъ дпоир' де терминълъ паскзациънелъ ап контра дъвоирелъ ачелъа с'аръ ръдика педече дъсемпъторе, къмкъ адоръ принъ о маъ днделънгатъ не дпфъциъшаре а вителоръ с'аръ перикаита ерапълъ аъ контривъциънеа дпмърълеаскъ, атъчл официалъ дпainte де репоиреа терминълъ де паскзациъне аре съ амтеарпъ асемене скърциалъ ла дирекциънеа ч. р. провинч. де деаръ ми съ амтеате дециънеа де аколо, дакъ есте съ се дее дпоире аъ съ се денече, ми дакъ паскзателе есте съ се силиаскъ а'ми дпфъциъша аъ треизечима вителе сеале."

„Ап касърл маъ пондеросо зндъ се веде а фи дп перикълъ контривъциънеа ч. р. дирекциънеа финансиаре де деаръ нъ ва днтърциъ а се пъне дп дпцелелере къ гъвернтълъ ч. р. милитаре ми цивиле."

„Паскзателе каре къдетъндъ а зрма къ пъшпареа маъ де парте, н'аръ фаче арътаре деспре ачעה дъпъ към прескпие §. 12 че а пречесчъ, прекъм ми ачела, каре нъ'ми траде сокотела къ официалъ пъпъ ла скърцереа терминълъ де паскзациъне че а примилъ, сеаъ нъ'ми меэлочешче репоиреа волетел ми елъ портъ вина днтърциелел, деспре каре нъ с'аръ нотъ дндента ла дирекциънеа ч. р. финансиаре де деаръ принъ докъминте демне де крединъ, зпълъ ка ачела тревзе аспинсчъ съ адъкъ вителе че ле а скокъ дпainte ми съ ле сьпъпъ ла въмъире."

„Де сине се дпцелеле, къ месъреле ачесте нъ се поизъ аплика аспра вителоръ ачелора, карл се скотъ нъмаъ зюа ла пъшпаре днтр'о не дпсемпъторе депъртаре, ми маъ къ сеамъ сеара ларъми се ре днторъ а касъ; чл зпеле ка ачеле аъ съ фъ сьпъсчъ ла привериреа нъмаъ а депърторел локале

sandó, kik arra vigyázzanak hogy abból külföldre egy is eine árultassék vagy idegen barom be ne hozassék.“

„Az illy barmaknál alkalmazott pásztorok pedig egész nyárra szóló menetjeggyel vagy rovással látandók el.“

Erről a cs. k. pénzügyi hatóságok és pénzügyörközlönyök azon hozzáadással értesítettnek, miszerint tartásuk magukat szorosán e megváltóztatott határozmányok szavaikhoz, s a közönség oktatása végett e határozványról a hivatalépületre illő hirtételt függeszzenek ki.

N. Szeben januar 10-kén 1853.

Béldi s. k.

26. szám.

Rendelete

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853-diki marczius 28-ról, égetett szeszese folyadékok fogyasztási adójának kivitelek nélküli visszatérítése iránt.

Következő hirdetemény, mellyélfogva az 1850. september 29-ről, az égetett szeszese folyadékoktólóli fogyasztási adó behozatala iránt kelt legfelsőbb nyiltparancs 7. §-rai vonatkozással a magas cs. k. pénzügyi ministerium 1853. februar 4-ről 45965/2428 sz. alatti kibocsátványánál fogva megengedendőknek találta, hogy az ez országban termelt égetett szeszese folyadékok is az adó visszatérítés fenhagyása mellett kivitelhessenek — ezennel köztudatra juttatik.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k.
Altábornagy.

Csatolvány a 26-dik számhoz.

Hirdetemény

a Magyar-, Erdély- Horvátországban, a Szerbvajdaságban és temesi bánóságban termelt égetett szeszese folyadékoktólóli fogyasztási adónak kivitelek nélküli visszatérítése tárgyában hozott határozványok iránt.

Az égetett szeszese folyadékoktólóli fogyasztási adószedéstről 1850. september 29-ről kelt legfelsőbb nyiltparancs 7-dik §-rai vonatkozással, a magas cs. k. pénzügyministerium f. é. februar 4-ről 45965/2428 sz. a. kelt kibocsátványánál fogva, a pálinkának a vámterületből, vagy a brodalom azon területrészeibőlóli kivitelénél, mellyekben nem a termelés adóztatik meg, a fogyasztási adó visszatérítése iránt követhető határozmányokat állapított meg:

II. 1853.

ortsobrigkeitliche und des Local-Dreißigstkontrollen Aufsicht zu stellen, welche dafür zu sorgen haben, damit nichts hienon in's Ausland verkauft oder fremdes Vieh hereingebracht werde.

Die bei derlei Vieh angestellten Hirten aber sind für den ganzen Sommer mit einem Passzettel ober Kovás zu versehen.“

Hienon werden die k. k. Finanzbehörden und Finanzwach-Organe mit dem Bedeuten verständiget, sich genau nach dem Wortlaute der genannten Bestimmungen zu benehmen, und zur Belehrung des Publikums im Amtlocale von dieser Bestimmung eine angemessene Verlautbarung anzuhängen.

Hermannstadt am 10. Januar 1853.

Béldi m. p.

No. 26.

Verordnung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 28. März 1853, wegen Rückvergütung der Verzehrungssteuer von gebrannten geistigen Flüssigkeiten bei der Ausfuhr.

Nachstehende Kundmachung, nach welcher mit Bezug auf den §. 7 des Allerhöchsten Patentes vom 29. September 1850, über die Einfuhrung der Verzehrungssteuer von gebrannten geistigen Flüssigkeiten, das k. k. Finanz-Ministerium mit dem Erlasse vom 4. Februar 1853 Z. 45965/2428 zu gestatten befunden hat, daß auch die hierlands erzeugten gebrannten geistigen Flüssigkeiten mit dem Vorbehalte der Steuer vergütung ausgeführt werden können, wird hienon zur allgemeinen Kenntniß gebracht.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
M. F. S.

Beilage zu No. 26.

Kundmachung

der Bestimmungen über Rückvergütung der Verzehrungssteuer, bei der Ausfuhr der in Ungarn, Siebenbürgen, Kroatien, in der serbischen Wojwodschafft und im Temeser Banate erzeugten gebrannten geistigen Flüssigkeiten.

Mit Beziehung auf den §. 7 des Allerhöchsten Patentes vom 29. September 1850, über die Einhebung der Verzehrungssteuer von gebrannten geistigen Flüssigkeiten, hat das hohe k. k. Finanz-Ministerium mit dem Erlasse vom 4. Februar l. J. Zahl 45965/2428 über die Rückvergütung der Verzehrungssteuer bei der Ausfuhr von Branntwein aus dem Zollgebiete, oder in jene Gebietstheile der Monarchie, in denen die Besteuerung bei der Erzeugung nicht stattfindet, folgende Bestimmungen festgesetzt:

mi a kontraháltak дела trezevilma lokale, kapti az sz dngriulack, ka din aчеле sz nз се вандъ niч зна дп стрипъtate, niчi сз се адскъ de аколо дп пзсптз вreo vitъ стрипъ.“

„Iar пзсторит дела асемеа vite аз сз физ провезути пентрз totъ вeapa кз о счедзль seaз рe-вашъ de трекзтз.“

Ачeacta се адчe дп кзнощинда дeрeгъториe-лоръ ч. р. de finance ми a органелоръ дела naza финанциe кз ачeлъ адазeчъ, ка сз се дпoкмиаскъ акратъ дспъ дпцeлeсeчъ вeрвaлe аз ачeстoръ дп-сцeдъtнi чe с'аз скимвaчъ, ми пентрз информaцiонeа пзвликъtи сз афигъ дп канцeларia офичиaлъ o пз-вликъtнe кзвиндъoчъ a ачeстeй дпцeсeдъtнi.

Civits дп 10. Janaris 1853.

Бéldi m. п.

Nr. 26.

Ordinъtнeа

гъбернъторъtи ч. р. милитарe ми цивилe дп 28. Мартъ 1853, пентрз ревоификареa контрибуцiонeй de коцсъмъ дела флзиделе арсе спиритъoсe, чe се еспортъ.

Алтъспата пзвликъtнe, дспъ кape, дп лeгътъръ кз §. 7 аз преа пaатeй патeнтe дп 29. Сeнт. 1850, пентрз дптрoдъчeрeа контрибуцiонeй de коцсъмъ дела флзиделе арсе спиритъoсe, дпaлтъtъ министръ ч. р. de finance кз емисъtъ дп 4. Фeврвартъ a. к., Nr 45965/2428, a афлатъ a коцчeдe, ка ми флзиделе арсе спиритъoсe, чe се продъсeръ дп цeарa ачeacta, пe лангъ рeсeрвapea de a лe ревоификареa контрибуцiонeа, сз се пoтъ еспорта, пpиn ачeacta се адчeо лa пзвликъ кзнощингъ.

Принципeлe Карoлъ de Шварценбергъ m. п.,
Ф. м. л.

Aditъmъntъ la Nr. 26.

Пзвликъреa

дпцeсeдъtнiлоръ пентрз ревоификареa контрибуцiонeй de коцсъмъ лa еспортapea флзиделоръ арсе спиритъoсe чe се продъсeръ дп днрарia, Трансилванia, Кроадia, дп Воивoдатъtъ сербикъ ми дп Бънатъtъ timiшанъ.

дп рeфeрингъ кз §. 7 аз преанaлтeй патeнтe дела 29. Сeнт. 1850, пентрз кзлeчeрeа контрибуцiонeй de коцсъмъ дела флзиделе арсе спиритъoсe, дпaлтъtъ министръ ч. р. de finance кз емисъtъ дп 4. Фeвр. a. к., Nr. 45965/2428, дп пpивинда ревоификарeй контрибуцiонeй de коцсъмъ лa еспортapea вiнаръtъtи дп депитoриaлъ de вaмъ, аз дп ачeлe пърцi депитoриaлъ aлe монаркиeй дп кърi контрибуцiонapea нз се фaчe кз oкaчъtнeа продъчeрeй, a пре-фитъtъ зрмъtорeлe дпцeсeдъtнi:

1. §

A fogyasztási adó visszatérítése csak olyan égetett szeszes folyadéktól engedményeztetik, melyeknek alkoholtartalma Reaumur szerinti 14^o légmérsékletnél, a Beaumé-féle alkoholmérő után képzett hivatalos lépcsőzet szerint 30^o-nál kevesebbet nem teszen, s melyek legalább is 10 akó mennyiségben küldeményeztetnek.

2. §

A visszaszolgáltatandó illeték 30^o folyadékok alsó-ausztriai akójától 2 frt 15 krban állítatik meg.

Ezen őszlet kitudása végett

1) bármely edényről az akók száma az alkoholmérő fokaiival szorzandó;

2) ezen a küldemény összes edényeiből származó szorzatok összeadandók, és

3) ezen összeg 30-al osztandó.

A hányados a 30 fokú borszesz akói számát mutatandja ki, melyek mindegyike után 2 frt 15 kr. számítandó.

Fél akó vagy fél fok alatti törtszámok számításba nem veendő, nagyobbak pedig fél akóul vagy fél fokul számítandók.

3. §

Az illeték visszatérítés azon esetben, ha a küldeményező másképen nem rendelkezik, csak is a küldeményezőnek magának, s még pedig azon pénzügyi kerületi igazgatóságnál szolgáltatik ki, mellynek járásában fekszik a küldeményezés helye.

Azonban a küldeményező szabadságában áll, a visszatérítés kifizetését azon pénzügy kerületi igazgatóság pénztáránál, mellynek járásában fog a kilépés megtörténni, vagy ha a kilépés, olly koronarszágokban hól a termelés adóztatik meg, valamely I-ső vagy II-sod osztálybeli fővámhivatalnál (fővámhivatalnál vagy vámraktárnál, főharminczadraktárnál) fog megtörténni, ezen utóbbiaknál kívánni.

Ezen esetben, a mennyiben az illeték visszatérítés minden más feltételei teljesítettek, a kifizetésre nézve a pénzügyi kerületi hatóságnak különös engedelmeo szükség nincsen.

Mindkét utóbbi esetben a küldeményező kívánására a visszatérítés a küldemény elfogadjának is kifizetethetik (6. §. k. I. betű és 13. §.)

4. §

Arra, hogy égetett szeszes folyadékok az illetékvisszatérítés fenhagyása mellett elküldethessenek, azon pénzügy-kerületi hivatal ad egy évre szóló engedvényt, mellynek hivatal területén fekszik azon

§. 1.

Die Rückvergütung der Verzehrungssteuer wird nur für gebrannte geistige Flüssigkeiten bewilliget, deren Alkoholgehalt bei einer Temperatur von 14^o Reaumur nicht unter 30^o der ämtlichen, der Beaumeschen nachgebildeten Alkoholmeter-Scala beträgt, und die in einer Menge von wenigstens 10 Eimer versendet werden.

§. 2.

Die zurückzustellende Gebühr wird mit 2 fl. 15 kr. für den niederösterreichischen Eimer 30^o Flüssigkeiten festgesetzt.

Zum Behufe der Ermittlung dieses Betrages wird

1. bei jedem Behältnisse die Zahl der Eimer mit der Zahl der Alkoholometer-Grade multipliziert;

2. aus diesen Produkten für alle Behältnisse, aus denen die Sendung besteht, die Summe gebildet, und

3. diese Summe durch 30 dividirt.

Der Quocient gibt die Zahl der Eimer 30 gradigen Weingeistes, für deren jeden der Betrag von 2 fl. 15 kr. zu rechnen ist.

Bruchtheile unter einem halben Eimer oder einem halben Grad werden vernachlässiget, größere mit einem halben Eimer oder halben Grade berechnet.

§. 3.

Die Gebührenvergütung wird, wenn der Versender nichts anderes bestimmt, nur dem Versender selbst, und zwar bei der Cassé der Finanz-Bezirks-Direction, in deren Bezirk der Ort der Versendung sich befindet, geleistet.

Es steht aber dem Versender frei, die Auszahlung der Vergütung bei der Cassé der Finanz-Bezirksbehörde, in deren Bezirk der Austritt erfolgt, oder Falls der Austritt über ein Haupt-Zollamt I. oder II. Classe (Haupt-Zollamt oder Legstätte, Haupt-Dreißigstlegstätte, oder Dreißigstlegstätte) solcher Kronländer, in denen die Besteuerung bei der Erzeugung geschieht, erfolgte, bei diesem letzteren zu verlangen.

In diesem Falle ist, soferne alle anderen Bedingungen der Gebühren-Rückvergütung erfüllt wurden, eine besondere Bewilligung der Finanz-Bezirks-Behörde zur Veranlassung der Auszahlung nicht erforderlich.

In beiden letztgenannten Fällen kann die Auszahlung auf den Wunsch des Versenders auch an den Empfänger der Sendung erfolgen (§§. 6 litt. K. 1 und 13).

§. 4.

Die Bewilligung, gebrannte geistige Flüssigkeiten unter Vorbehalt der Gebührenrückvergütung versenden zu dürfen, wird von der Finanz-Bezirks-Direction, in deren Amtsbereiche der Ort,

§. 1.

Revonifikarea contrisuziei de concuzie se concede numai pentru flsidele arce spiriteose ale caroruz spiritea ceaz alcoolul la o temperatura de 14^o Reaumur nu concine mai putin de 30^o dzpe skala oficiala de mesurare alcoolului formatuz dzpe alti Beaume, si cari se esportuz si cantitate celuz putin de 10 akove.

§. 2.

Comptinga ce se reditorce, se defice cu 2 fl. 15 kr. de akovul austriakuz de flside de cte 30^o.

Pentru aflarea aचेतेi cume 1. la fizkare vasz se mlageste nsterul akovelozuz cu nsterul gradelozuz ce le are flsideuluz;

2. din aचेते produse pentru tote vasele din cari constuz espediuznea se formeazuz cuma, si

3. cuma aचेते se amparte prin 30.

Quocientele arate nsterul akovelozuz de spiriteul vinului de cte 30^o, pentru care se revonifikuz de fizkare akovuz 2 fl. 15 kr.

Pentru de frauziuzne cari fizkuz mai putin de o jmetate akovuz az mai putin de o jmetate graduz nu se iez si carare de ceamuz, iar mai mari se compuzuz cu o jmetate akovuz az o jmetate de graduz.

§. 3.

Revonifikarea comptingel, dakuz espediuztele nu discuzne altfeluz, se dz numai alti si fizkuz la cassa direuziei financiaruz de cerkuz si alti carrei cerkuzdaruz se afluz lokuluz, de unde se face espediuznea.

Cu fizkuz si vola espediuztele a cere pluziurea revonifikuziei la aचेते cassuz a dereuztoriel financiaruz de cerkuz si a carrei cerkuzdaruz zremeazuz emirea, ceaz dakuz emirea a zmatuz nesto znuz oficialuz primaruz de portoruz de I. az a II. klasuz (oficialuz primaruz de portoruz, vamuz, treizezimuz primare, az oficialuz de treizezimuz) a zporuz actfeluz de ceri de koronuz, si cari se face contrisuziunarea kunduz se produce flsideuluz, atznui la aचेते din zpmuz.

Am kasuluz aचेते, dakuz se pluziuz tote celozlate kondiuziei ce se ceruz pentru revonifikarea comptingel, nu este de lincuz o conceluzne speciala a dereuztoriel financiaruz de cerkuz pentru mezlocurea pluziurei.

Am ambelo aचेते kasuzi din zpmuz pluziurea ce note face, dzpe nofta espediuztele, si primitoruzuluz espediuziei (§. 6 lit. K. 1. si 13.)

§. 4.

Conceluznea de a note esnopta flside arce spiriteose, ne lznuz rezervuziuznea pentru revonifikarea tamcelozuz ce dz din partea direuziei financiaruz de cerkuz si alti carrei cerkuzdaruz oficialuz

9. §.

Azon hivatalnak vagy pénzügyöri osztálynak, mellynél a 6. §-ban kiszabott nyilatkozvány beadandó, teendője:

a) A hivateltre szánt pálinkát tartalmazó edényeknek számát és állapotát, kitudni;

b) Minden egyes edénynek vagy tartálynak mennyiségét, miségét, és alkoholtartalmát megvizsgálni;

c) A nyilatkozványt s az elődott kimutatásokat megvizsgálni, s egymással és a kinyilatkoztott pálinka állapotával egybehasznítani, arra ügyelni hogy az elküldendő pálinkáért az adó valósággal kifizetett legyen s az még hitel adás következtében is kifizetetlen ne maradjon (4. §. c. betű).

d) mennyiben a beadott okmányoknak egymással vagy a pálinka állapotávali nem kellő egybehangzása vétetnék észre, vagy általában a kiszabott feltételek közül valamelyik hiányzanék, a fellet a létező hiányokra figyelmeztetni, s azok kiegészítésére utasítani; ha pedig büntető eljárásra lennének okok, azt folyamatra indítani;

e) ha a kiszabott feltételek mind teljesítettek, s akadály mi tekintetben sem létezik, a küldeménylevelet, mellyben a 6 §-ban kijelölt tételek a lajstromrai hivatkozást kivéve, vagy a 7. §. szerint melléklendő több kimutatások is felemlitendők, kiadni;

f) az edényeket és tartályokat gondosan hivatalos zár alá venni;

g) a nyilatkozvány egyik példányát a lajstrom mellé zárni, a másodikat pedig azon esetben ha a kifizetés valamely kerületi pénztárnál történendő, közvetlen azon pénztár előjáró pénzügyi kerületi hatóságához, azon esetben pedig ha a kifizetés valamely I. vagy II. osztálybeli fővámhivatalnál (fővámhivatalnál vagy raktárnál, főharminczadraktárnál vagy harminczadraktárnál) (3. §. k. 1 és 13. §.) történendő, közvetlen ezen utóbbihoz átküldeni.

A küldeménylevélben világosan kiirandó ezen tétel „az adóvisszatérítés fenntartása mellett“ továbbá felemlitendő, hogy a küldeménynek mennyi idő alatt kelljen a kilépési hivatalhoz megérkeznie.

10. §.

Az elküldött folyadékok a küldeményezés helyétől a kilépés helyéig bármely szállítás alatti közbeneső hivatalhoz leendő állítás alól, mennyiben ez csupán csak utalványozott javakat illető különös szabályok által, nem pedig általános vám- vagy ellenőrségi szabályoknál fogva rendeltetik, ment. Egyébiránt a pálinkának a kilépési hivatalig tartó útjában, a vámozatlan utalványozott behozatijavak iránt fennálló rendeletek, követeendők.

§. 9.

Das Amt oder die Finanzwach-Abtheilung, bei denen die im §. 6. vorgeschriebene Erklärung eingebracht wird, hat:

a) die Zahl und den Zustand der Gefäße, in denen sich der zur Ausfuhr bestimmte Branntwein befindet, zu erheben;

b) die Menge, Beschaffenheit und den Alkoholgehalt, und zwar für jedes einzelne Gefäß oder Behältniß zu untersuchen;

c) die Erklärung, und die beigebrachten Nachweisungen zu prüfen, und sowohl gegenseitig, als auch mit dem Zustande des erklärten Branntweines zu vergleichen, darauf zu sehen, daß für den zu versendenden Branntwein die Steuer wirklich bezahlt, und nicht, wenn auch in Folge eines ertheilten Credites, noch ausständig sei (§. 4 litt. c) und

d) sofern nicht die gehörige Uebereinstimmung zwischen den beigebrachten Urkunden, unter sich oder mit dem Zustande des Branntweines wahrgenommen wird, oder überhaupt eine der vorgezeichneten Bedingungen mangelt, die Partei auf die obwaltenden Gebrechen aufmerksam zu machen, und zu deren Verbesserung anzuweisen; wenn aber gesetzliche Gründe des Strafverfahrens vorhanden wären, dasselbe einzuleiten;

e) wenn alle vorgeschriebenen Bedingungen erfüllt wurden, und in keiner Beziehung ein Anstand obwaltet, die Versendungskarte, in welcher die, im §. 6. bemerkten Angaben mit Ausnahme der Berufung auf das Register oder die sonst nach §. 7. beigebrachten Nachweisungen anzuführen sind, auszustellen;

f) den amtlichen Verschuß an die Gefäße und Behältnisse mit Sorgfalt anzulegen;

g) ein Exemplar der Erklärung dem Register anzuschließen, das andere aber, wenn die Zahlung bei einer Bezirkscaffa geschehen soll, unmittelbar der, derselben vorgeetzten Finanz-Bezirksbehörde, und wenn die Zahlung bei einem Hauptzollamte I. oder II. Classe (Hauptzollamt oder Legstätte, Hauptdreißigstlegstätte oder Dreißigstlegstätte) (§§. 3, 6 litt. k. 1. 13) zu geschehen hat, unmittelbar an dieses letztere zu übersenden.

In der Versendungs-Karte ist ausdrücklich anzusehen „Mit Vorbehalt der Steuerrückvergütung“ dann anzugeben, binnen welcher Zeit die Sendung beim Austrittsamte einzutreffen hat.

§. 10.

Die versendete Flüssigkeit wird jeder Stellung zu Zwischenämtern auf dem Transporte, vom Orte der Versendung bis zu jenem des Austrittes insoweit diese bloß durch die besonderen Vorschriften für Anweisgüter, und nicht durch allgemeine Zoll- und Controlvorschriften vorgeschrieben ist, enthoben. Im übrigen sind auf dem Zuge des Branntweines bis zum Austrittsamte die für den Transport unverzollter angewiesener Eingangsgüter bestehenden Anordnungen zu beobachten.

§. 9.

Официалъ аз севдизнеа пазел финансиарл, ла карл тревзо съ се амтеарнъ декларационеа прескрипъ дн §. 6 аре:

a) съ черчетеъ дълъ нъмерълъ ми стареа васселоръ, дн карл се афлъ винарсълъ declinatъ nentps escortъ;

b) съ черчетеъ дълъ къtimea, ми калитатеа ми алкохолъ че се афлъ дн елъ ми анъме деосевл nentps фъкаре вассъ;

c) съ examine декларационеа ми докзминтале адъсе ми съ ле асемепо атълъ нптре сине, кълъ ми къ стареа винарсълъ declinatъ, кълъндъ ла ачеа, дакъ nentps винарсълъ че аре а се еспорта контривизитнеа с'а пълитъ нптре адеверъ ми къ нъ се афлъ днкъ дн rectangъ, фъткар ми дн зрмареа знлъ кредетъ днпъртъмилъ (§. 4 лит. c) ми

d) дакъ саръ афла, къ докзминтеле адъсе сеаъ нъ конкордъ нптре сине, сеаъ нъ къ стареа винарсълъ, сеаъ дакъ линеите врезна дн кондицнило пресемпате, аре съ къме ларо аминте а пърци асара дефектелоръ че се афлъ, ми съ о пълъ ла кало nentps ндпрецареа ачелора; лар дакъ аръ фъ темелъръ леуците nentps прочесъра пенале, атнчи съ о днкаминеъ не ачеа;

e) дакъ се плинъръ тоте кондицнило прескрипсе ми нич дн о присинъ нъ малъ ете вр'нлъ скръпълъ, атнчи аре с'л део воleta де еспедицне, дн каре тревзе съ се копиринъ аръриле днсемпате дн §. 6, афаръ де провокационеа ла репиръ, сеаъ ми доведирло адъсе дълъ §. 7;

f) съ днпрепиринъ днкъсара официале ла васс къ сиръинъ;

g) знлъ есемпларъ дн декларационе с'лъ акидъ ла репиръ, лар челалатъ, дакъ плата аръ фъ а се репннде ла о кассъ де черкъ, с'лъ тръмилъ немециатъ ла деперториа финансиаре де черкъ, ми дакъ плата аръ фъ а се фаче ла знлъ официалъ примаръ де порторъ де I. аъ II. класъ (официалъ примаръ де вамъ, вамъ, треizeимъ примаре аъ треizeимъ) (§§. 3, 6 лит. к. 1. 13) немециатъ ла ачестъ дн зрмъ.

Дн воleta де еспедицне тревзо нъсчъ априетъ „къ ресервац'неа де ревоуфикареа контривизитнеа,“ апол съ се арате пълъ дн че тимъ аре съ ажннъ еспедицнеа ла официалъ де емипе.

§. 10.

Флэидъ еспедитъ се екстените де тотъ колоръкъмантълъ ла днпревтъмилъ дн калеа транспортълъ дела локълъ еспедицнеа, пълъ ла чела алъ емипе, пълъ дн кълъ ачела ете прескрипъ нъмалъ приу прескрипте епечали нентps авериле де асемпаре, лар нъ приу прескрипте де вамъ ми де контролъ. Де алминте дн сиръпортълъ винарсълъ пълъ ла официалъ де емитъ аъ с'е осерве ординъцинило че късчъ nentps транспортълъ аверилоръ де инпатъ фъръ вамъ.

11. §.

A 8 §. szerint hivatalos zár alá vett pálinka, egészen vagy részszerint az országban hagyathatik, csak hogy az illy esetben a legközelebb eső pénzügyőri osztályhoz viendő a hivatalos zár levétele s a küldeményezési levél visszavétele vagy illetőleg a hátrahagyott rész leírása végett.

12. §.

Azon hiválnál, mellyhez a pálinkaküldemény a vám- vagy adóvonalon ki lépés végett utasítatott, a hivatalos vizsgálatot a 9. §. a) és b) pontjai alatt leirt módon, két főhivatalnok s egy bezárólag a főfelügyelőn fölüli pénzügyőrségi tag viendi véghez.

13. §.

Ha a küldemény a küldeményezési levélben kiirt időköz alatt érkezett a kilépési hivatalhoz; ha a kilépési hivatalhozi útban a vámozatlan utalványozási javak szállítására nézve fenálló szabályok a 10. §. szerint teljesítettek; ha az edények a a hivatalos zár sértetlenül megmaradtak, és ha a szemle alkalmával a küldeménynek a küldeményezési levéllel teljes egybehangzásáról meggyőződés szerzetett: akkor a kilépési hivatal a kilépési bizonyítást a bizonyító lajstromból, az adó visszatérítés kifizetése végett, kikészíti, tekintet nélkül a körülményekhez képest még kiállítandó kilépési jegy iránt.

Ezen bizonyításnak a szemlét tevő hivatalnokok által kell aláíratnia, s a különben kiszabott elbádosokon kívül még magában foglalnia: a) azon megjegyzést, miszerint a küldeményezés az illeték-visszatérítés fenhagyása mellett történt, b) a pénzügyi kerületi hatóság, vagy az I, vagy II osztálybeli fővámhivatal pénztárát, mellynél, s a személyi kinek az illeték visszatérítés kifizetendő (3 és 6 §§. k. l. bet.), c) azon hatóságot, melly a kérdéselt küldeményezésre engedelmet adott; d) az engedmény és az illető küldeményezési levél keltét; e) a folyadéknak minden egyes edénybeni mérték tartalmát és alkoholfokait; és f) az egész küldemény alkoholfokainak összegét, s még pedig ezt betűkkel is kiírva.

A bizonyítás aztán a fél részére a visszatérítés felvétele végett kiadandó.

Azonban ha a küldeményről még van határozva, hogy tengeren át, vagy idegen területre, Tirolba, vagy a lombard-velencei királyságba vitetik, azon esetben a kilépési bizonyítást a fél részére mindaddig hiadni nem szabad, míg a belépési hivatalnak a küldemény azon országban megérkeztéről bizonyítása meg nem érkezik.

§. 11.

Der nach §. 8 unter ämtlichen Verschluss gelegte Branntwein kann ganz oder theilweise im Lande belassen werden, nur muß er in diesem Falle zum nächsten Amte, oder zur nächsten Finanzwach-Abtheilung zum Behufe der Abnahme des ämtlichen Verschlusses, und der Einziehung der Versendungskarte, oder beziehungsweise Abschreibung des zurückgelassenen Theiles gestellt werden.

§. 12.

Bei dem Amte, an welches die Branntweinsendung zum Austritte über die Zoll- oder Steuerlinie angewiesen wurde, soll die ämtliche Untersuchung auf die, im §. 9 unter litt. a und b vorgeschriebene Art, von zwei Oberbeamten und einem Gliede der Finanzwache vom Oberaufseher einschließig aufwärts vollzogen werden.

§. 13.

Ist die Sendung innerhalb des, auf der Versendungskarte vorgeschriebenen Zeitraumes bei dem Austrittsamte eingetroffen; wurden auf dem Zuge zum Austrittsamte die für den Transport der unverzollten Anweisungsgüter bestehenden Vorschriften nach Maßgabe des §. 10 beobachtet; befinden sich die Gefäße und der ämtliche Verschluss im unverletzten Zustande, und wird bei der Beschau die Ueberzeugung von der vollständigen Uebereinstimmung der Sendung mit der Versendungskarte erlangt: so stellt das Austrittsamte die Austrittsbestätigung aus dem Bestätigungs- (Certificaten) Register zum Behufe der Rückvergütungs-Auszahlung, abgesehen von der nach Umständen auszufertigenden Austrittsbollette, aus.

Diese Bestätigung soll von den Beamten, welche die Beschau vorgenommen haben, unterschrieben werden, und außer den sonst vorgezeichneten Angaben auch a) die Bemerkung, daß die Sendung unter Vorbehalt der Gebührenvergütung erfolgt sei, b) die Casse der Finanz-Bezirksbehörde, oder des Hauptzollamtes I. oder II. Classe beider, und die Person, an welche die Gebühren-Vergütung zu leisten ist (§§. 3 und 6 litt. K. l.) c) die Behörde, welche die Bewilligung zu der fraglichen Sendung erteilte, d) das Datum der Bewilligung, und der bezüglichen Versendungskarte, e) den Maßgehalt und den Alkoholgrad der Flüssigkeit in jedem Behältnisse, und f) die Summe der Alkoholgrade der ganzen Sendung, und zwar diese auch in Buchstaben ausgedrückt, enthalten.

Die Bestätigung ist sodann der Partei zum Behufe der Behebung der Zurückstattung auszufolgen.

Wenn jedoch die Sendung bestimmt ist, über die See oder ein fremdes Gebiet, nach Tirol, oder in das lombardisch-venetianische Königreich geführt zu werden, so darf die Austrittsbestätigung der Partei nicht eher erfolgt werden, als bis die Bestätigung des Eintrittsamtes über das Eintreffen der Sendung in jenen Kronländern eingelangt ist.

§. 11.

Binarcszál ncsz dszr §. 8 szvt pnciszr ofi-
ciale ce póte lya totz dn patriz az o parte, p-
mal kz dn kacszál aucta tressz dscz la celz mai
d'apóne ofiális az la cea mai d'apóne secúisne a
pazel finanđiarí spre a i ce lya pnciszra ofiáale
mi a ce petrape voleta de espediđisne, ceaz re-
spertive spre a ce trađe din komuztš partea re-
macz avi

§. 12.

La ofiális, zndo fz avizalš binarcszál pentr
emilš pecte linia de vamz az de kontrivizúisne are
a ce antrepinde черетареа ofiáale dn modzál
prescripš dn §. 9 szvt lit. a mi b, de kštre dot
ofiáialí szperiorí mi znš membrz alš pazel finan-
điarí dela incipiúntele szperiore inkicivš dn cscz.

§. 13.

Дакъ espediđisnea a ажзсз ла ofiális de
emilš dn termiszál prescripš dn voleta de espe-
diđisne; дакъ dn мерсзál кštre ofiális de emilš
с'аз осерватš prescripteale че ксцз pentrz тран-
портзлз мшфилорš de avico невзмзше dszr км
сзпз §. 10; дакъ васеле ми пnciszra ofiáale ce
афлз dn ctape neatincz, mi дакъ ла окзладisne ce
кштигз конвизереа деспре деплина конгзсере а
трэмиснеí кз voleta de espediđisne: атснчí ofi-
ális de emilš др антшреа de emire din протоко-
лзлз de антшре (чертификато) спре а ce пзти ре-
вонификациснеа, фшрз а привí ла voleta de emire,
каре dszr дшпрецшршí are а ce да.

Антшреа аеацта тressz сзвсрицз de кštre
ofiáialí карí антrepинсэрз окзладisнеа ми пе
лшгз арштрíле prescripce are сз копшндз а) дн-
сепнареа, кмкз трэмиснеа а зрматš пе лшгз
ресервареа de ревонификареа контривизнеí, б) касц
депершторíеí finanđiarí de черкз, аз а порторízлз
primare de I, аз а II. класз ми персónа, ла каре
are сз ce пзтиаскз ревонификареа контривизнеí
(§§. 3 mi 6 lit. k. l.) c) депершторíа, каре а датš
кончесisнеа pentrз трэмтереа de каре é ворза, д)
дата кончесisнеí ми а voleteí de espediđisne, е)
копринсзлз кш цíне ми градзлз de алкохолз аз
флзidзлз dn фшкаре васз, f) сзма граделорš de
алкохолз а антрецеí трэмиснеí ми аеацта ресш-
кацз ми кз лштере.

Антшреа фшкцз dn modzál аеацта are anol
а ce да пшршí pentrз редикареа ревонификациснеí.

Дакъ пncz трэмиснеа ecte dectinatz а ce
dзче pecte mare аз pecte vрезнš цершорш сшршнš
ла Тíролз, аз dn ператзлз лшвардо-venegianš,
атснчí антшреа de emilš нз ce póte да пшршí
пшпз кшнд n'a ажзпосз чертификацзлз ofiális de in-
тратš деспре ажзшдереа трэмиснеí dn ачеле цери
de коронз.

Ezen utóbbira aztán a kilépési bizonyítványban jegyzésképen hivatkozás teendő.

14. §.

A vám- vagy adóvonalon át lépés fölötti felügyelet tekintetéből, az átviteli áruk kilépésére nézve kiszabott eljárás követendő.

15. §.

Az illetékvisszatérítés e kilépési bizonyítással ellátandó bélyegtelen nyugtatványra fizettetik ki.

Ollyan illetékvisszatérítésekért, melyekre nézve a kiszabott feltételek teljesítettek, a kilépési bizonyítás kiadási napjától számítandó egy év alatt még folyamodhatni.

16. §.

A 7. §-ban említett, a kereskedők által a nyilatkozvánnyal együtt beadandó áruvási végjegyek iránt következők határozottnak:

- Ezen okmányoknak világosan ki kell fejezniök:
- a) a termelőtől átadott pálinka fajtát;
 - b) annak mennyiségét mértéktartalom és sporo-suly szerint;
 - c) az átadott pálinka mennyiség alkoholtartalmát s az alkoholmérő fokainak összegét;
 - d) a lajstrom tétel számairai hivatkozást, melly alatt a termelőtől átadás be van iktatva;
 - e) Vezeték- keresztnévét, lakhelyét és foglalkozását az okmány kiadásának épen úgy mint annak is, kinek a tárgy átadatik;
 - f) a kiadás napját, havát és évét.

17. §.

Ha a pálinka valamely a [termelés helyén kívül] találtató kereskedőhöz küldetik, akkor az említett okmányoknak még magukban kell foglalniök:

- g) azon edények számát es jegyeit, mellyekben a küldemény történik;
- h) az utat, mellyen a küldemény szállittatik;
- i) azon időközöt, melly alatt a küldeménynek rendeltetése helyére kell érkeznie;
- k) annak nevét, melléknevét, lakhelyét és foglalkozását, ki által a küldemény történik.

Ha a fuvarlevél mindezen leirt kellékekkel el van látva, azon esetben azt vételjegy gyanánt használhatni, s külön illy jegyet kiadni nem szükséges.

Legtere ist dann in der Austrittsbestätigung anmerkungsweise zu berufen.

§. 14.

Zu Absicht auf die Ueberwachung des Austrittes über die Zoll- oder Steuerlinie ist sich auf die für den Austritt der Durchzugswaaren vorgeschriebene Art zu benehmen.

§. 15.

Die Auszahlung erfolgt gegen die mit der Austrittsbestätigung zu belegende ungestämpelte Quittung.

Gebühren = Rückvergütungen, rücksichtlich welcher die vorgezeichneten Bedingungen erfüllt werden, können noch binnen eines Jahres vom Tage der Ausstellung der Austrittsbestätigung berechnet, nachgesucht werden.

§. 16.

Hinsichtlich der im §. 7 erwähnten, von den Handeltreibenden gleichzeitig mit der Erklärung beizubringenden Verkaufs-Bezugsnoten haben folgende Bestimmungen zu gelten:

- Diese Urkunden müssen deutlich ausdrücken:
- a) die Gattung des Branntweines, welcher von dem Erzeuger abgetreten wird;
 - b) die Menge desselben nach dem Maßgehalte und Sporc-Gewichte;
 - c) den Alkoholgehalt und die Summe der Alkoholometergrade der abgetretenen Branntwein-Quantität;
 - d) die Berufung der Post-No. des Registers, wo die Abtretung von dem Erzeuger eingetragen ist;
 - e) den Namen, Zunamen und Wohnort, und die Beschäftigung sowohl des Ausstellers der Urkunde, als auch desjenigen, an den der Gegenstand abgetreten wird;
 - f) den Tag, Monat und das Jahr der Ausstellung.

§. 17.

Wird der Branntwein an einen Handeltreibenden außer dem Orte der Erzeugung versendet, so haben die genannten Urkunden noch weiter zu enthalten:

- g) die Zahl und Zeichen der Gefäße, in denen die Versendung geschieht;
- h) die Straße, auf welcher die Sendung geschehen wird;
- i) den Zeitraum, innerhalb dessen die Sendung im Orte der Bestimmung eintreffen soll;
- k) den Namen, Zunamen, Wohnort und die Beschäftigung desjenigen, durch den die Versendung geschieht.

Enthält der Frachtbrief alle hier vorgezeichneten Erfordernisse, so kann derselbe statt der Bezugsnote verwendet werden, und es ist die besondere Ausstellung einer solchen Note nicht erforderlich.

Ла ачеста аної тревзе съ со факъ провокаре дн днтрипеа де емитъ дн модъ де овервадъне.

§. 14.

Дн привинда съправителел емитълел песте линя де порторъ аъ де контрибуцие аре съ се оверне норма прескрипъ пентре емитълъ мърфилоръ де транцитъ.

§. 15.

Плътуреа зрмеазъ по лангъ квантитъ нетимпратъ, кърела і се адазде чертификатълъ де емитъ.

Ревонификацие де тансе, дн привинда кърора с'аъ панилъ кондицие преесемнате, се полъ чере дн терминъ де знъ анъ, комузтаі дн зюа, дн каре с'а еспедитъ чертификатълъ де емитъ.

§. 16.

Дн привинда нотелоръ де вьнзаре помените дн §. 7, карі зъ съ се амтеаръ де кътре пергдеторі деодатъ къ декларациеа аъ съ се пъласкъ зрмъ-тôреле дичасециел.

- Ачесте докзминте аъ съ респиче къраръ:
- a) соіълъ винарсълі че'лъ дъ продекторълъ;
 - b) мълдичеа ачелъа дспъ месъра ші грезлатеа лел спорко;
 - c) алкохолълъ челъ диче ші сзма граделоръ де алкохолъ челъ аро винарсълъ каре с'а датъ пергдеторіълел;
 - d) провокациеа ла нъмерълъ постале алъ репистрълел знде се афлъ перекстъ чечінеа дн партеа продекторіълел;
 - e) нъмеле ші кзмнъмеле, локзінда ші копріндеа атълъ а челел че дъ докзмантълъ, къіъ ші а челъа дн а кързімънъ а трекіъ овлетълъ;
 - f) зюа, лъна ші анълъ еспедитънеі.

§. 17.

Тръмгіндъсе винарсълъ ла знъ пергдеторі афаръ дн локълъ знде с'а продекъ, атъчл нъмелеа докзминте маі аъ съ копріндъ:

- g) Нъмерълъ ші марчеле васелоръ дн каре се тръмиле;
- h) дръмълъ по каре се тръмиле;
- i) терминълъ дн каре тръмичінеа аре съ ажнлъ ла локълъ дестинъреі сале;
- k) нъмеле, кзмнъмеле, локзінда ші окзпдъциеа ачелъа прін каре се фаче тръмичінеа.

Дакъ сврісôрора де кърълмъ копрінде тôte ре-черстеле че се днсемнаръ аічл, атъчл ачеса се нôто аплика дн локъ де нотъ де трацере ші нъ се чере, ка съ се маі скôтъ о нотъ деосевітъ дн ачестъ привингъ.

18. §.

Ezen okmányok az átadandó pálinka termelője vagy az által irandók alá saját kezüleg, kit a termelő ezen ügyekre nézve megbizott. Ha az iromány kiadója irni nem tudna, vagy nem volna képes nevét aláírni, azon esetben szokottas kézjegyét mellékelje, s egy tanu ki mint ilyen névaláíró gyanánt irandja magát alá, a kiadónak nevét és melléknevét is írja alá. Azon számok, mellyek a kiadás napját, az elküldött pálinka mennyiségét, a fokok számát, s a rendeltetés helyére megérkezésre nézve fenhagyott időközöt fejezik ki, betűkkel irandók ki.

Az okmány továbbá a pálinka tulajdonosának személyére, vagy ha a pálinka szállítás közben más helységben találtatnék, annak nevére szóljon, kihez utasítva van.

19. §.

A termelőtől valamely kereskedőnek, kinek magát a 6. §. szerint írásbeli vételokmánnyal kell ellátnia, átadott pálinka bejelentését, előállítását, megvizsgálását és hivatalos zárolását illetőleg, általában véve a fennebbi 6, 8, és 9 §. a. b. c. d. és f. pontjai, továbbá a 10. §. felemlített határozványai követhetők, melly alkalommal a vételokmány a nyilatkozvány helyét pótolandja.

Ha a pálinka a termelés helyén adatik át valamely kereskedést üzdnek, azon esetben a hivatalos zárolás elmarad.

20. §.

Ha minden feltétel teljesítő lőn, s a hivatal vagy pénzügyőri közlőny a szemle alkalmával meggyőződött a felől, hogy az átadott pálinka valóságos megadóztatott, s különben is mi tekintetben sincs semmi akadály, a hivatal vagy pénzügyőri közlőny, a véghezvitt hivatalos cselekvényről a bizonyítást, a vételokmányra jegyzendi azon határozott megjegyzéssel, miszerint az átadott pálinka valóságos megadóztatása bebizonyított, s ha a pálinka más helyre szándékolatik viténi, azt a 9. §-ban említett megvizsgálás s a hivatalos zár levétele végett valamely ottan vagy közelben találtató hivatalhoz vagy pénzügyőri közlőnyhöz utasítandja.

Az okmány azon tárgyat, mellyre nézve kiadott kisérendi, s annak csak a kifejezett uton szolgálhat fedezetelül.

21. §.

Ha a termelőtől valamely kereskedést üzdnek átadott pálinka egy része utközben rendeltetés helyre letéltetik, akkor az előállítás a vétellel

§. 18.

Diese Urkunden sollen von dem Erzeuger des abzutretenden Branntweines oder demjenigen, der von ihm zu diesem Geschäfte bestellt ist, eigenhändig unterschrieben werden. Wäre der Aussteller des Schreibens unkundig, oder nicht vermögend, seinen Namen zu unterschreiben, so hat er sein gewöhnliches Handzeichen beizusetzen, und ein Zeuge, der sich als solcher dann als Namensfertiger zu unterzeichnen hat, den Namen und Zunamen des Ausstellers zu unterschreiben. Die Zahlen, welche den Tag der Ausstellung, die Menge des versendeten Branntweines, die Anzahl der Grade, und den zum Eintreffen im Orte der Bestimmung vorbehaltenen Zeitraum ausdrücken, sind mit Worten zu schreiben.

Die Urkunde muß ferner unmittelbar auf die Person des Besitzers des Branntweines, oder Falls sich der Branntwein im Transporte an einem andern Ort befindet, auf den Namen desjenigen, an den selber gerichtet ist, lauten.

§. 19.

Hinsichtlich der Erklärung, Stellung, Untersuchung und Anlegung des amtlichen Verschlusses des von einem Erzeuger an einen Handeltreibenden, der nach §. 6 mit einer schriftlichen Bezugsurkunde versehen sein muß, abgetretenen Branntweines haben im Allgemeinen die oben im §. 6, 8 und 9 a, b, c, d und f, dann 10 angegebenen Bestimmungen zu gelten, wobei die Bezugsurkunde die Stelle der Erklärung zu vertreten hat.

Wird der Branntwein im Orte der Erzeugung an einen Handeltreibenden abgetreten, so entfällt die Anlegung des amtlichen Verschlusses.

§. 20.

Wenn alle Bedingungen erfüllt sind, und das Amt, oder Finanzwach-Organ sich bei der Beschau die Ueberzeugung verschafft hat, daß der abgetretene Branntwein wirklich versteuert wurde, und auch sonst in keiner Beziehung ein Anstand obwaltet, hat dasselbe über die gepflogene Amtshandlung die Bestätigung auf der Bezugsurkunde mit dem ausdrücklichen Bemerkten, daß die wirkliche Besteuerung des abgetretenen Branntweines nachgewiesen wurde, anzusetzen, und wenn der Branntwein die Bestimmung an einen andern Ort hat, an ein daselbst oder in der Nähe befindliches Amt, oder Finanzwach-Organ zum Behufe der im §. 9 erwähnten Untersuchung, und Abnahme des amtlichen Verschlusses anzuweisen.

Die Urkunde hat auch den Gegenstand, über den dieselbe ausgestellt wurde, zu begleiten, und gilt für denselben nur auf der darin ausgedrückten Strafe zur Deckung.

§. 21.

Wird ein Theil des, von dem Erzeuger an einen Handeltreibenden abgetretenen Branntweines auf dem Wege an den Ort der Bestimmung abgesetzt, so ist sich in Bezug auf die Stellung

§. 18.

Ацете докзминте съ съ фъз съвскрпце де кърпе продскърторъла винарскал че се др, аъ де кърпе дшпотеритла ачелла. Дакъ детторъла де винарсъ п'аръ шчл скрпе, сеаъ п'аръ фл дн старе а'мл съвскрпе нзмеле, атнчл аре съ пълъ дефетла, кърпъндъ о мъртърл, каре апол се съвскрпе ка съскрпите де нзмеле дърторъла. Нзмерл карл ре-скрпкъ зюа еспедителел, мългемеа винарскал тръмичъ, нзмеръла граделоръ, шл терминъла дн каре аре съ ажнръ тръмичелнеа, ла докзла дестинрел сале, трезе. скрпшл кз лтере.

Докзмантла трезе съ снө мал дпколо немезиат не персөла стъпжнла де винарсъ, сеаъ дакъ винарскал дн транспортъ с'аръ афла дн ал локъ, не нзмеле ачелла кърпе каре есте дндреп-латъ ачелл.

§. 19.

Дл чеа че првемте ла декларателнеа, колокмантла, черчетареа шл адвнереа дпкскрел офлчал не винарскал, кърпе знъ перздеторъла л'а кзмуратъ дела знъ продскърторъла, дн каре дпкшмларе дпнъ §. 6 перздеторъла аре съ фъз провежатъ кз знъ докзминтъ де трапере, дн де оште аре съ се прочеадъ дпнъ дпкскрпелне §. 6, 8 шл 9 лт. а, б, с, д шл ф'анол §. 10, знде докзмантла де трапере аре съ пшаскъ дн локъ де декларателнеа.

Дъндсе винарскал аколо дн локзла знде се продско, ла знъ перздеторъла, атнчл нз се мал чере дпкскрпа офлчале.

§. 20.

Дакъ с'аъ плинтъ тоте кондигелне шл офлчла, аъ органла пазел фпандърл ла оклалелне с'а кон-внел, кзмкъ винарскал че с'а датъ, а фоткъ кон-трпзжнлатъ дптр адеверъ шл алфелл дпкъ нлчл дн о првнлнъ нз мал есте врео педекъ, офлчла аре съ пълъ дптрпerea дпнъ пертрактареа офлчел не докзмантла де трапере кз ампкта дпсөмпаре, кзмкъ с'а докзмантла фантка конпрвжнларе а винарскал датъ, шл дакъ винарскал есте дестналъ пертр знъ алл локъ, атнчл аре с'аъ авизезъ ла знъ офлчл аъ органъ де фпандъ че се афл аколо дн локъ, аъ дн апропелре, ка ачела дн конформ-лато кз §. 9 с'аъ черчетезъ шл съл лее жокъ дп-кскрпа офлчале.

Докзмантла аре съ конкомитезъ шл оскелтла дсөпре каре е датъ шл аре валоре де а'лз аптра не ачела дпсъ нзма не дрзмла че се афл респклат дн докзмантла.

§. 21.

Дакъ о дърте дпн винарскал, не каре перздеторъла ла лвалъ дела продскърторъла се вндо не кале, дпалте де а сосл ла локзла дестинрел сале, атнчл дн првннга колокмантла шл дн чеа че

behuzására s illetőleg arra való leírásra nézve a 11. §. határozványai szerint kell eljárni.

§. 22.

Azon hivatal vagy pénzügyőri közlöny, mellyhez a küldemény a hivatalos zár levétele végett utasítatott volt, előbb szerezzon magának meggyőződést a küldeménynek az árulási vagy vétellevel, vagy fuvarlevéllel egybehangzásáról, s annak az utóbbiakban felemlített határidő alatti megérkezéséről, s ha e tekintetben akadály nincs a pecsétet vegye le, s a véghezvitt hivatalos eljárást az okmányra jegyezze fel, ezen utóbbi pedig a félnek adja át a végre, hogy az, az átadott pálinkára nézve, mig ez a kereskedőhelyiségeiben találtatik, fe-
dezetül szolgáljon, (4. §. b) betű.).

und Einziehung der Bezugsnote respective Abschreibung auf derselben nach der Vorschrift des §. 11 zu benehmen.

§. 22.

Das Amt oder Finanzwach=Organ, an das die Sendung zur Abnahme des amtlichen Beschlusses angewiesen wurde, hat sich gleichfalls von der Uebereinstimmung der Sendung mit der Verkaufs= oder Bezugsnote, oder dem Frachtbriefe, und dem richtigen Eintreffen innerhalb der, in letzterer angegebenen Frist, vorerst die Ueberzeugung zu verschaffen, und wenn dießfalls kein Anstand obwaltet, die Siegel abzunehmen, und die gepflogene Amtshandlung auf der Urkunde zu bemerken, letztere aber der Partei zu dem Ende auszuhändigen, damit dieselbe den abgetretenen Branntwein, so lange er in den Aufbewahrungsräumen des Handeltreibenden sich befindet, als Deckung diene (§. 4 litt. b.).

ce, atinpe de petraperea notei, respective de scótepea din comenzi, trezbe cã ce pãziacã §. 11.

§. 22.

Официалъ сеащ органалъ пазел финансиари ла каре се авизъ тръмичиснеа pentru лзареа дикисреи официал, аре асемenea cã се конвингъ деспре конгласиреа тръмичиснеи къ nota компариреи сеащ а траперей де марфъ, сеащ а кърцил де къръшиъ ши деспре перзлата ажнперо дн терминалъ че а фотиъ днсемнатъ дн ачае каре, ши дакъ дн привинца ачаеа пэ есте ницл о педекъ, сь лсе жосъ сьпилеле, днсемпъндъ пертрактереа официосъ пе докзмантѣ, лар ачела дандълъ пърцил къ сконѣ, ка пълъ кълд випарекълъ че с'а трансперитъ, се афлъ дн дикъпериле де пьстраре але перздеторизлел, ачелъ докзмантѣ сьл сьзжласкъ де апъраре. (с. 4 лит. б.)

BCU Cluj / Central University Library Cluj